

شرائط اشتراك :
سنه لکي ۳۰، آلتی آیلنی
۲۵ غرر شد

مرالك امینیة ایوره :
سنه لکي ۱۰، آلتی آیلنی ۶ فرائق، اعلان ایچون
اداره مأموری محمد ذهنی بکه مراجعت ایدیلیر .

جریده نك انفس کاغده باصیلان و مقوم قوطیلرله
کونده زیلان نسه لری سنه لک ابونه سی التمش
غرو شد .

۲۱ تموز ۳۲۷



شمه لک مرغیغه نشر اولونور

صاحب امتیازی :
شهیندر زاده فلهلی
احمد ملبنی

اداره و تحریر محلی :
جنال اوغلی جاده سنده دائرة مخصوصه در .
مخابرات صاحب امتیاز ایله جریان ایتمه لی در .
نسخه سی هر پرده ۳۰ پاره در . لکن اوزه دردن
بر آی کچمش نسخه لرایکی ودها اسکیلری اوچ
غرو شد .

۸ شعبان ۳۲۹



قبل کبی کو پریدن آدمی بگر
یا طیار ، یا اوزیلور ، یا اوجار
قولارک کوری یارلر ، خیر ایچون
خیری اولدر کیم بکیرلر سیرایچون
پس کرک واسع و محکم اول اول
کیم بکیرلر دی یلر بولوغرو پول
ترازو قوردک خیانت طارغنه
قصد قبلدک بی اوده آغنه
میزان آکا یاقیشیر بقال اول
یا قویوچی ، تاجر و عطار اول
سن خیرین هب بیلیرین حالی
نه حاجت کیم طامه تاسین اعمالی
بر آووج طوراغه بونجه قیل وقال
یا قیشیری ای کرم و ذوالجلال
چونکی دکدی « یونس » دن برزبان
سن بیلیرین آشکاره و نهان
الله ، کیفه مایه حرکت اتمه و لایشل « اولماسهیدی
یونسک ، شو محق و مصیب سوزلری قبول ایدر و او مشهور
کوروسیه ، ترازوسنی اوردن قالدیردی طن ایدرم .
یونسک ،
صراف قیلدن انجدر قیلیدن ککینجدر
واروپ آنک اوستنه اولر یا یاسم کلیر
پیتی ده رندانه و صافانه بر آرزو ، علوی و روحانی بر نشه
و بر ذوق ایله مزین در .
هر کسک ناصل کچه چک دی به قورقدینی ، نیره دیک او
خوف و خطرناک کورونک اوستنده او یاقی هر یکتیک ،
هرولیک یاه چنی برایش دکدر .
یونسک ،
جنت جنت دیکلری براو ایله بر قاق حوری
ایستینه ویر آنلری بکاسنی کرک سنی
یت استغنا اندوزیده اوتریف و توصیفی ممکن اولامایان
جنتک کندی نظر نه کی درجه سنی تعین و اراده اتمشدر .
حقیقتاً یونس کی سراپا عشق و محبتدن عبارت اولان
واللهدن غیری به التفات اتمک ، نکران اولق کندیستجه
ممکن اولامایان بر صمد الی جنتی بر اودن ، همه خراب
بر اودن و او جنتک ال بالامدار زینتی اولان حوری سنی ،
غلمانینی ده علی العاده بر مخلوقدن باشقا بر حال و صورتده
کوره من .
یونسک تاریخ ولادت و وفاتی مضبوط اولدینی اولجه
سویلشدک .
تاریخ دخی یدییوزیدی ایدی
« یونس » جانی بولده قودی ایدی

۲ ماناوی حاجی ایرو زاده حاجی محمد آغا
۱۳۷ یگون
۱۹۲ اولجه اعلان اولونان
۳۲۹
مجدیه
۲ بکمزجی زاده حاجی صنی آغا
۲ خلیل احمد انندی
۰،۲ ممده نواز زاده محمود
۱ « احمد
۲۵ توتون استانی
۵ قومیسر معاونی احمد
۵ رفیق محترمی خانم
۵ کریم سی خانم
۵ خفیده سی خانم
۵،۲ یگون
اوچوز بکری دوقوز ایرای عثمانی والی یق مجدییه
بالغ اولمشدر .
عینتاب حایه ایتم جمعیت
اسلامیه سی کاتب عمومی
علی رضا
« حکمت »
ای امت نجیه اسلامیه ! عینتاب غبطه کزی جلب
ایچورمی ؟ عینتاب حمتندانی ، سزک نجیب قانکزه
برغلیان فضیلتکارانه و یرمیورمی ؟ بوتشت جلیل بالکنز
شومبارک مملکت سی خاص قالاچق ؟
ای امت ناجیه احمده ! جهله قارشی جهادا کیره !
صحائف اسلامیه دن
آثار واحوال مشاهیر
— یونس —
بن بکا ظلا ایلدم ، ایدم کتاه
نیلدم ، ایدم سکا ای بادشاه
رزقکی بیوب سنی آجی قودم
یا اوکسوزلریکی محتاجی قودم
فیل کبی کوری یارلرین کچ دیو
یا زنگدن سن سنی کل سچ دیو

اظهار بویوریلان بو عیالات نجیانه اسلامیه اجمال تشیبات
ایچون ضمان قوی تشکیل ایدر . ومن الله التوفیق .
ایکی هفته طرفنده اعانه به اشتراک بویورون حمتندانک
اسامی سنی یازیورم .
ایرای عثمانی
عدد
۱۰۰ کتخدا زاده عبدالرحمن انندی
۱۰۰ حاجی صنی زاده حاجی عبدالرحمن
۱۰۰ بیرام زاده محمد
۶۰ حاجی خلیل آغا زاده ذکی
۶۰ کیبازاده حاجی عبدالقادر
۴۰ عطار زاده حاجی محمود
۴ سیاف زاده عبدالقادر
۶ مصری زاده حاجی حمزه
۸ کتخدا زاده عبدالله
۴ کتخدا زاده محمود
۱،۲ محسن زاده توفیق بک
۳ باز زاده امین
۱ حاجی بطال زاده قدسی بک
۷ کتخدا زاده محمد
۶ کتخدا زاده امین انندی غنومی محمد
۵ خواجه زاده شاکر
۱ کلاه زاده شیخ محمد
۱،۲ کللی زاده عبدالقادر
۴ عطار زاده ساعتی رشیدی
۱ اضطراب زاده عبدالله
۳ حاجی صنی زاده عبدالرحمن
۱ کتخدا زاده مصطفی
۱ کتخدا زاده حسین
۱ کتخدا زاده احمد
۱ مراق زاده محمد
۳ ایپکلی زاده عبدالقادر
۵ سولیز زاده عبدالقادر
۵ مظفر زاده حافظ احمد
۱ حسین بابا زاده محمد
۲ طاشچی زاده عبدالله
۵ جمعی حاجی محمد آغا
۵ پیور زاده عفاش ، محمد شاملی زاده محمد سید انندیلر
۱ کتخدا زاده طاهر
۱ طونه زاده مصطفی
۶ حاجی قبیله زاده حاجی مصطفی
۱۰ چینی زاده حاجی عمر آغا

— قیزم . [برمدت ده رین ده رین دوشوندکدن
صوکر] سن علی العاده بر قادی دکلکسک ، سنک
دامارلر کده اسحاق دن بری اصلاتی محافظه ایتش رقان
وار . بولانده اک مشکلی وظیفه سنک اولدینی ایچون
اونی اوکر سنه ک لازم . قیزم ! بی اسرائیلی بوکون
محکوم بولوندینی قهر و ذلندن قورتارمق ایچون بر چاره
بولدم ، آجی بر چاره !
— اوح ... بویوک پوره کلی بابام مادم که
چاره بولونمشدر . نه قدر آجی اولسه ، ینه دواذر .
بو چاره نی صورا بیلیریم ؟ پدرم .
— ایرانده کی یهودیلرک مسلمان اوناسی !
راخیل ، ییلدیریمله اورولمشه . ذوندی ، عجبا
جید پردی می دیبه باباسنک یوزینه باقورودی . اختیار
ایضاحات ویری :
— یینی یالاندن منسلان اولق !
قیز ، کنیش بر نفس آلدی . حزقیالوم دوام
ایندی :
— شیندینی قندز یوزلرجه تجربنلر یاشیلدی .

— [محترانه اطرافه باقیه وق] ابلیس !
— [خوف ایله] ابلیس می ؟
— اوت قیزم ، ابلیس .
— لکن پدرم ، بو آدمدن قورقورسکیز ،
صایورم .
— تماماً حقلیسک ، قیزم . بو آدم ، دنیاده قو-
رقدیم یکانه غفلوقدر . بن بو آدمه هیچ برشی بابام .
اوایسه بکا نه ایسترسه یا بیلیر . بن اوکا کور کورینه
اطاعته بورجلیم . حیاتی وقف ایتدیکم تصوراتی
میدان تطیقه قویامه بو آدم مانع اولویور . بو تصورات
نه قدر طانی ایدی .
— باباجم سنی کدرلی کوریورم .
— کدرلی دکم ، قیزم . باشلادیم ایشی ، بن
باشه چیقارمازسم ، اکاله اوغراشه جقار وار . لکن
پلانم او قدر مکمل ، او قدر جالب موقیقتدر که ...
بو آدم اولماسهیدی ...
— طبیی . بو قدر بویوک برایش ، بن کبی عاجزه
برقادینه سوله نه میه چکی ایچون ییلاقی ضروریم ، لکن ...

مساعی نک انضمام ایتمه سندن حاصل اولمشدر . بویله
ایکن او آدمک یاننده برهیچ قالیورم .
— [ینه یاشیله غیر مناسب برحاله] نه اولورسه
اولسون ، انسان وقابی دگلی ؟ نجبه ایش بوراره
مادم که اولومه محکومدر ...
— [ایچنی چکدرک] اوت ، ایشک قاسی
بوراده . اکر بو آدم دورت بش عصر جق اولسون یاشامنه
مقدر اولسایدی ، هرامنه موقی اولوردی . واقعا
کندیسنک بیلدیکی اسرار انکیز ترکیلر سایه سنده
اختیارانی توقیفه مقدر اولویور ، لکن بیله م که بو-
اقداری هانکی حده قدر کیدر . بش سنه اقدم کندمده
بویوک بر انحطاط حس ایدیوردم ، خدمتیه مقابل بکا
وریدیکی علاج سایه سنده بش سنه در ، بکرمی یاش
کری به کیتش ، کنجلشمش کییم .
بنم ظنمه کوره کندیسی یوز یاشنی تجاوز ایتمشدر .
عجبا ده نه قدر یاشیله بیله جت ؟
— بوفوق العاده آدمک ناسنی صورا بیلیریم ؟
پدرم .

الواحیات

« یازده دنیا » در یک ایتمه ؟

انسان هر استعمال ایندیکی الفاظ و کلمات معنایی بیلورظنیه ایسه ده بهضاه بوظنک نهایت برظن اولدیفته واقف اولاییور .

همیز ، آرا صیرا ، یالان دنیا ! دیرز . عیجا بو نهدیمکدر ؟ اگر مقصد دنیانک برکون فنا بولاجنی ایسه ، بزم کبی ملارلرجه یالان اسکیدن دنیایه شوطائی آتمه من برازغریب اولمازمی ؟ هر نه ایسه ، بن چوق وقت بو : یالان دنیا ، نک نهدیمک اولدیفنی بیلیمه زک ، هر کس کبی قوللاندیم ، طوردم .

ضرورت واجتیاجله اوزقارداش اولدیفتمز بر دورده ایدی که برکون دنیانک دنیاده کی احوالک حقیقه قائل اولوق مجبوریتده دوشمش ومع مافیه یته : یالان دنیا ، دیوردم .

دیوردم اما ، دنیا ، یالان دکل حقیقت اولدیفنی بکا آجلق شکل حقیقه نده اخطار ایدیوردی . خورمانک ات برنی طومادیفنی آجی آجی تجربه ایدیشمده آروجه بر دلیل حقیقی تشکیل ایدیوردی .

مکمل براشتهایه مالک اولوق ، متدایا بواشتهایه تسکین ایده جک شیلردن محروم بولومتی کبی حیوانیتک قامچیسی دیمک اولان بر اضطرارک زبونی قالدیفم برکون ایدی که برازأت وبولجه ملک تدارکی چاره لرنی بوشنه محوری به قویولشدم .

هیچ برچاره یوق ایدی . چاره سزلک تحققیق ایتدیکجه الیمنا سز بر سوز اولوق وکویاتسلی برینه بکیمک اوزره : هی کیدی یالان دنیا ! « دیوردم .

بواننده « واناوین ! » دیه رک برتوارق ایجری کیردی . عایشه طرفندن اوطور مقده اولدیف صفیه کتیریلدی . توارق عربجه بیلیموردی ، لکن « حقیقه »

بیکی یالکن یاشادی زمانی کوسترمکده در . حضرتک قبری ایچونده اختلاف وارد . برروایت کوره اوزرورم ولایتده طوخیلر قریه سنده مدفون در . دیگر بر روایت کورده اناقره ولایتده میخالیجیق قضا سناک استانیونی اولان ، صاری کورده مدفون در . [نفاکات قیدی بوایکنی روایتی تأیید ایتکده] در .

شیخلری ملائیک امره حضرتکده یته انقره ولایتده تعلی خانده مدفون اولدینی سروری در .

یونس ، اوزون مدت آرقه سله شیخنه اودون طاشیر . اودونلرک تمام اوزولماسی شیخک نظردقتی جلب ایتدیکندن آزارلنده شویله برمحاوره جریان ایدر .

— یونس ، بواودونلرک طاشاغده هیچ اکریمی یوقی ؟ — وار ایتدیم . فقط یوقویه اکری کلز .

زهی درویشک ، زهی حال .

دور استبداده سینوبده اوج رفیق فلاکت برکون قترخانده اوطوریورودی . ایکز درویش ایدک . بریز دکلدی . صحبت طریقه ، درویشلکه دایر ایدی . درویش اولمایان رفیقز نوعا طریقی ، درویشکی متکر ایدی . یازده بریونس دیوانی واریدی . کندینه « سزک ایچون شوندن برتفال ایدم » ، دیدم ، خفیف برخنده یی متعاقب « یکی ، فقط صولدن صوک بیکی اوقویکیز ، دیدی . همان آجدم . شویت ظهور ایتدی .

سرمزه کبر خنلر ، آنلر بولداش اولمازلر دکمه لر بولداش اولماز بوزم حالزه

حضرتک بو نطق بزی ممنون دلشاد ، اونی ده محزون و بریاد ایتدی .

یونس ، اونک آثارنی ، احوالی بویله برقاچ مقاله ابله افهام واعلام ایتک ممکن اولماز . ذاتا بویازدقلر بزی بیسط وسطی در . . ایستدیکیز کبی یازاندی . یوکا سبب شو صرمده « الفایض » اسم جلیلتک بر برنجلی سیدر .

خانهدن اول عرض ایدمکه یونس ، نه یایدیه الله ایچون یایمندر . اونک آلماسی ورمه سی ؛ کز مه سی ، طورمه سی ؛ یایعاسی ، قالفاسی هب الله ایچوندر . سوبلرله اونک دردیله ، اونک ایچون سوبلر . صومارسه اونک فکرله ، اونک ایچون صومار . باقدینی ، کوردیکی هب اودر . ایلله اونی طونار ، آباغیله اوکا کیدر . اونی سوره ، اونی اوقشار ، اونی قوقلار . اونک مذهبی ، کیمه سی ، قبله سی ، دینی ، ایمانی هب اودر . قدس الله سره ورضی الله عنه

شیخ حنی

کله سنی سویله ییشنه وباشنده معلق برسودی نسیخه یی کوستریشنه باقیلیرسه یکی برنسیخه یازدرمق امانده اولدینی آکلاشیلیردی . عایشه ، برائی صاغ بو کرینه دایایه رق ، دیگرینی اشارتلا یایق اوزره قالدیرارق برابریک وضعیت خطیانه سنی آلدقندن سوکرا دیدی که : — سیدی ! ایسته اوج کوندر ، سزک دوشوندرک بنده استخاره ایدرک ارادیفتمز چاره بولوندی . شو توارقه ممکن اولدینی قدر اوزون برنسیخه یازیکز ، یازیلری ایری اولسونها ! خریف لاقلا بئش غروش ویرر . آرتق آقشامه ییخی ، اکک وحی چای ! یاقضارا خریف اون ویرریرسه ؟ آنلی ییخی ... دنیا بویاه شاید اون بئش ویرریرسه ، قونوبی قومشونی ده دعوت ایدرز ! »

وجدانده برمحاده در ، باشلادی . اوکونه قدر کیمه یه نسیخه یازماش ، یازمفی خاطرمدن بکیرمه مشدم . شیمدی شو آدمه نسیخه یازمق برنوع ساخته کارلق اولاجقدی لکن حیوان ، انسانه غلبه ایتدی ، همده منقطله ! نسیم بکادیوردی :

نسیخه نک تأثیری یازانده دکل ، قوللانانک اعتقادده در . آباغککلر نعمتی ردایته ، حریفه مکمل !! برنسیخه یاز . همده سن یازمازسک بر دیگر یی یازاجق الیمه یارم طبقه کاغده ، تختدن معمول قلمی آلدیم . اولا بمجملرک زال اوغلی رستمک الیمه طووشدر دقلری کرزکی جسم برطوبوز رسم ایتدم . کوزلرینی آجوب کاغده دیکمش اولان توارق ، بومقدمدن بک خوشلا ندی . صوکلری هب « ایل » کلک اوزره اون قدر کله یازدقندن سوکرا ایری برقلیج رسی یایدم . آرتق توارقک یوزی تقدیر وحیرت ایتساملرله طولمشدی . برسوری « ایل » لی کله وسونکو ، بیجاق ، لو بود رسملرندن سوکرا بریکی رسی یایدیم وقت ، توارق مسرت آمیز خیریلدیلر جیقاریوردی .

نهایت نسیخه یی ، سوستا وضعیتنی کوسترن ایکی دوه ایله وشویت ایله ختامه ایردیردم :

— بن کیدیورم ...

اختیارده کذلک هر وقتکی کبی قورو واستخفاف آمیز برسهله جواب ویردی . هیچ برتبدل وقوعه کله دن آزه دن برقاچ کون کیدی . « نهوزی » قادینی اوکیجه کی حالیه برروایده کورمش اولقندن شه ایتکه باشلابور ، اقدیسک رابسا حقده کی سوزلرینه بردرلو ایستامق ایسته میوردی . بر آقشام هیچ بکله نیلمدیکی برزمانده عموچه پیوترکلدی .

دیرجینک صاجلری اغیرمش ، یوزی بوروشمش وجودی سانکه ده کوجولمشدی .

— عموچه پیوتر کوزولتو ایله جانی ایچرکن : — کوزلرم آرتق کورمه مکه باشلابور اوکوزدیور وایضلاق نظرلریله تبسم ایدیوردی . آرتق چالیشمزم اولدم .

غالبا آرتق شوراده بوراده دینلکم لازم کله جک . « زاقوو » هیچ ایشیمه یارمانور ، اونک مرا می شهره کلکدر . بو آرزوشنه رضا کوستریمه جک اولورسم مطلقا قاچار . .

بومشتمع وصدی وجود بر بولوط کبی مهم کورونیوردی . « نهوزی » قادینک نه سویله دیکینی آکلایه میور ، یالکز موسیقی آمیز ، یورغون ومشتکی برصد ایشد ییوردی . اختیار آرقمنده کیجه لک کوملکیله قانابه نک یاننده برصد ایلایه اوطورمش اولدینی حالده برقدحه شراب قوییوردی . الی وصقالی خفیه ججه یتیریوردی . کوزلکینی ده جیقارمشدی . بو حال ایله اقدیسی « نهوزی » ، نه قدر چرکین وکریه کوروندی .

چوجق باتاغنه دونه زکن « مطلقا اونلر بربرلریله اولغش اولملار » دییه دوشونیوردی .

کندیستی بوقدر دزدیدن آدمک زوجمه سی اولدینی ، وبویله ججه چیریل جیلاق صوغوق برقانابه نک اوزرنده یاتمه مجبور بولدینی ایچون رابسا پتروفا یه آجیوردی . دماغندن فنا بر فکر کیدی ، اختیارک کنج قادین حقده سوبش اولدینی سوزلری تأیید ایدن بوفکری چوجق خاخانه بیتندن قوغدی .

ایرتسی آقشام رابسا پتروفا برمعتاد ییکی خاضر . لادقندن سوکرا هر زمانکی کبی صوردی .

خفیه

مترجمی

رشار

مؤلفی :

ماقسیم غورکی



« نهوزی » همنوعندن بریله بریله ججه بیوده یه تأسیس قرابته جالیشدقندن سوکرا برکیجه اقدیسک اوطلمسندن کلن برسهله اویقودن اویاندی . قولاق ویردی . ایچریده قونوشان « زایا پتروفا » ایدی . « نهوزی » آلدانمادیفته امین اولوق ایچون یواشجه قالفه رق قابالی قانویه یاقلاشدی . وکوزنی آناختار ده لکنه اویدوردی . ایچریده یانان مومک ضیاسی هنوز اویقو ایله طولو کوزلرینی قاشدیردی . سوکرا قانابه اوزرنده بویوک برقادین وجودی فرق ایتدی . قادین تمامیه عربان بر حالده آرقه اوزری یاتمش ، بارماقلریله کوکنک اوزره برنه دوکدیک صاجلرینی اورییوردی . مومک عکسلی بیاض جلدینک اوزرنده یتیریور ،